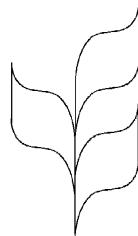




UNEP



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.1  
2 April 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО  
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Гаага, 22-26 апреля 2002 года

Пункт 4.1.3 предварительной повестки дня\*

## ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

*Доклад о ходе разработки и осуществления экспериментального этапа  
функционирования механизма посредничества по биобезопасности*

*Дополнение*

## РЕЗЮМЕ НЕЗАВИСИМОЙ ОЦЕНКИ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем первом совещании, проводившемся в Монпелье 11-15 декабря 2000 года, Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) поручил Исполнительному секретарю заказать проведение независимого прозрачного обзора экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, используя отклики участвующих стран и индикаторы для определения достигнутых результатов в сравнении с поставленными целями экспериментального этапа.

2. В соответствии с поручением МККП, приведенным в рекомендации 2/8, в которой указывается, что обзор должен быть проведен до шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/ICCP/2/15), Исполнительный секретарь дал заказ одному из консультантов на проведение обзора функционирования экспериментального этапа.

\* UNEP/CBD/ICCP/3/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

3. Бюро МККП рассмотрело вопрос о независимом обзоре на своем совещании, проводившемся в Яунде 18-19 февраля 2002 года, и выразило мнение о том, что основной целью независимого обзора должно быть выявление основных сильных и слабых сторон осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, с учетом аспектов, конкретно указанных в рекомендациях МККП относительно целей экспериментального этапа, и указаний по его мониторингу и обзору, чтобы помочь третьему совещанию МККП в подготовке рекомендаций, которые позволят разработать полностью функциональный механизма посредничества по биобезопасности ко времени вступления в силу Протокола.

4. Кроме того, бюро поручило Исполнительному секретарию распространить среди правительств следующие продукты, касающиеся независимого обзора экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности:

- a) полный доклад о независимом обзоре, подготовленный консультантом по заказу Исполнительного секретаря;
- b) краткое резюме доклада о независимом обзоре, подготовленное секретариатом; и
- c) записку, которую подготовит бюро МККП, уделив в ней особое внимание рекомендациям по дальнейшей разработке механизма посредничества по биобезопасности.

5. Настоящая записка является вторым из упомянутых выше трех продуктов, т.е. она представляет собой краткое резюме, подготовленное секретариатом, а полный текст независимого обзора распространяется в виде одного из информационных документов (UNEP/CBD/ICCP/3/INF/10). В том, что касается третьего продукта, то бюро МККП в соответствии с полученным от МККП мандатом на проведение управленческого надзора за разработкой и осуществлением экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности подготовит записку для рассмотрения третьим совещанием МККП, уделив в ней особое внимание рекомендациям по дальнейшей разработке механизма посредничества по биобезопасности на основе сильных и слабых сторон, выявленных в докладе консультанта, проводившего независимый обзор. При подготовке данных рекомендаций бюро обратится за техническими консультациями к контактной группе технических экспертов, которые до сих пор принимали участие в формулировании технических рекомендаций по разработке и осуществлению экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности. Рекомендации бюро будут распространены в виде документа UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.2.

## II. РЕЗЮМЕ ИТОГОВ НЕЗАВИСИМОГО ОБЗОРА

6. Автор независимого обзора заключает, что экспериментальный этап функционирования механизма посредничества по биобезопасности большей частью успешно осуществлен. В обзоре также отмечено, что, хотя экспериментальный этап представляет собой технологическое решение, удовлетворяющее потребности большинства стран, тем не менее следует глубже изучить потребности в потенциале участвующих стран, чтобы создать условия для их полномасштабного участия в разработке и осуществлении экспериментального этапа.

7. Кроме того, в обзоре указывается, что Интернет является надлежащим решением для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, при условии предоставления развивающимся странам и странам с переходной экономикой необходимой финансовой и технической помощи, позволяющей осуществить их полное подключение к Интернету. В докладе отмечается привлекательный характер веб-сайта

экспериментального этапа<sup>1</sup> и подчеркивается, что он хорошо разработан и функционален и что технология, выбранная для создания веб-сайта, обеспечивает практичный и функциональный механизм посредничества по биобезопасности.

8. Автор обзора отмечает, что тематическое содержание механизма посредничества по биобезопасности представляет собой решающую ценность и что экспериментальный этап функционирования разработан таким образом, чтобы включать большую часть видов информации, являющейся обязательной для механизма посредничества по биобезопасности (например, такой, существующей Сторонам в осуществлении Протокола, как распространение национальных решений о живых измененных организмах, предназначенных для продовольствия, корма или для обработки), но что представление информации для включения в экспериментальный этап распределяется неравномерно среди стран. В обзоре также подчеркивается, что в ходе экспериментального этапа не делалось особого упора на включение необязательной информации (например, для облегчения обмена научно-технической, экологической и правовой информацией и опытом, связанными с живыми измененными организмами).

9. В докладе подчеркивается важность рассмотрения вопроса о потребностях в потенциале развивающихся стран и стран с переходной экономикой с точки зрения долгосрочной и устойчивой перспективы. Наиболее критической потребностью, которая на данном этапе остается неудовлетворенной, является доступ к финансированию и возможности подготовки персонала. Автор обзора рекомендует осуществлять тщательное планирование программ, предназначенных для удовлетворения данных потребностей, учитывать в них конкретные нужды стран и делегатов и предусматривать в них надлежащий педагогический план.

-----